

Psa

Chapter 109

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1
לְמִנְצֵחַ לְדָוִד מְזֻמֹּר אֱלֹהֵי תְהִלָּתִי אֵל-תִּתְקַשׁ:
à-au-chef-de-musique à-David psaume Dieu louange vers se-taire
[H5329](#) [H1732](#) [H4210](#) [H0430](#) [H8416](#) [H0408](#)

Au chef de musique. De David. Psaume. Ô Dieu de ma louange ! ne te tais point.

2
כִּי פִי רָשָׁע וּפִי-מִרְמָה עָלַי פָּתַחְתָּ דְּבָרוֹ אִתִּי
car ma-bouche méchant et-ma-bouche de-tromperie sur ouvrir sa-parole avec
[H8267](#) [H3956](#) [H6310](#) [H7563](#) [H6310](#) [H4820](#) [H1696](#) [H0854](#)

Car la bouche du méchant et la bouche de la fraude se sont ouvertes contre moi : ils parlent contre moi avec une langue menteuse,

3
וְדִבְרֵי שִׁנְאָה סָבְבוּנִי וַיִּלְחַמּוּנִי חֵנָם
et-paroles-de [שנאה] tourner et-combattre gratuitement
[H1697](#) [H8135](#) [H5437](#) [H2600](#)

Et ils m'ont entouré de paroles de haine, et ils me font la guerre sans cause.

4
תַּחַת אֶהְבֵּתִי יִשְׁטְנוּנִי וְאֲנִי תַפִּלָּה:
sous amour accuser et-je prière
[H8478](#) [H0160](#) [H7853](#) [H0589](#) [H8605](#)

Pour mon amour, ils ont été mes adversaires ; mais moi [je me suis adonné à la] prière.

5
וַיִּשְׁיִמוּ עָלַי רָעָה תַחַת טוֹבָה וְשִׁנְאָה תַחַת אֶהְבֵּתִי:
et-placer sur mal sous bien [שנאה] sous amour
[H8478](#) [H0160](#) [H8135](#) [H8478](#) [H0160](#)

Et ils m'ont rendu le mal pour le bien, et la haine pour mon amour.

6
הַפְקֵד עָלָיו רָשָׁע וְשָׂטָן יַעֲמֹד עָל-יְמִינוֹ:
le-visiter sur méchant et-adversaire il-se-tiendra sur sa-droite
[H7563](#) [H7854](#) [H5975](#) [H3225](#)

Prépose sur lui un méchant, et que l'adversaire se tienne à sa droite ;

7
בְּהִשְׁפָּטוֹ יֵצֵא רָשָׁע וְתַפִּלָּתוֹ תִּהְיֶה לְחַטָּאָה:
dans-juger sortir méchant et-prière être à-péché
[H8199](#) [H3318](#) [H7563](#) [H8605](#) [H1961](#) [H2401](#)

Quand il sera jugé, qu'il soit déclaré méchant, et que sa prière lui soit [comptée] comme un péché ;

8
יְהוֹיֵר יָמָיו מְעַטִּים פְּקֻדָּתוֹ יִקַּח אַחֵר:
être jour de-peu commandement il-prendra après
[H1961](#) [H3117](#) [H4592](#) [H6486](#) [H3947](#) [H0312](#)

Que ses jours soient peu nombreux, qu'un autre prenne sa charge ;

9
 יְהוּדִי- בְנֵי יְתוֹמִים וְאִשְׁתּוֹ אֶלְמָנָה:
 être ses-fils orphelin et-femme veuve
[H1961](#) [H3490](#) [H0802](#) [H0490](#)

Que ses fils soient orphelins, et sa femme veuve ;

10
 וְנָוֶה וְנָוֶה בְנֵי וְשָׁאֵלוּ וְרָרְשׁוּ מִחֲרֻבוֹתֵיהֶם:
 et-vaciller vaciller ses-fils et-demander et-rechercher de-ruine
[H5128](#) [H5128](#) [H7592](#) [H1875](#) [H2723](#)

Que ses fils soient vagabonds, et qu'ils mendient, et qu'ils aillent quêtant loin de leurs [demeures en] ruines.

11
 יִנָּקֶשׁ גּוֹשָׁה לְכָל- אֲשֶׁר- לוֹ וְיִבְזֹו זָרִים יִנְעֹו:
 prendre-au-piège créancier à-tout qui et-proie être-étranger labeur
[H5367](#) [H5383](#) [H3605](#) [H0962](#) [H3018](#)

Que l'usurier jette le filet sur tout ce qui est à lui, et que les étrangers pillent [le fruit de] son travail ;

12
 אֶל- יְהוּדִי- לוֹ מִשָּׁן חֶסֶד וְאֶל- יְהוּדִי- חוֹנִן לִיתוֹמָיו:
 vers qu'il-soit (*) de-tirer bonté et-vers qu'il-soit à-orphelin faire-grâce
[H0408](#) [H4900](#) [H0408](#) [H1961](#) [H3490](#)

Qu'il n'y ait personne qui étende sa bonté sur lui, et qu'il n'y ait personne qui use de grâce envers ses orphelins ;

13
 יְהוּדִי- אַחֲרֵיתוֹ לְהַכְרִית בְּדוֹר אַחֵר יִמָּחַ שְׁמָם:
 qu'il-soit avenir à-retrancher dans-génération après effacer leur-nom
[H1961](#) [H0319](#) [H3772](#) [H1755](#) [H0312](#) [H8034](#)

Que sa postérité soit retranchée ; que, dans la génération qui suivra, leur nom soit effacé ;

14
 וַיִּזְכֹּר יִנְיָ אִיְנָה עֲוֹן אָבִיתוֹ אֶל- יְהוּדִי וְחַטָּאת אִמּוֹ אֶל- תִּמָּחַ:
 il-se-souviendra iniquité père vers l'Éternel et-péché mère vers effacer
[H2142](#) [H5771](#) [H0001](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0517](#) [H0408](#)

Que l'iniquité de ses pères revienne en mémoire devant l'Éternel, et que le péché de sa mère ne soit point effacé ;

15
 יְהוּדִי- נִגְדָה יְהוּדִי- תָמִיד וַיִּכְרֹת מֵאֶרֶץ זִכְרָם:
 être annoncer l'Éternel continuellement et-retrancher de-la-terre souvenir
[H1961](#) [H5048](#) [H3068](#) [H8548](#) [H3772](#) [H0776](#) [H2143](#)

Qu'ils soient continuellement devant l'Éternel, et qu'il retranche leur mémoire de la terre ;

16
 יֵעַן וְאֲשֶׁר לֹא זָכַר עֲשׂוֹת חֶסֶד וַיִּרְדֵּף אִישׁ- עָנִי
 parce-que qui ne...pas se-souvenir bonté et-il-poursuivra homme pauvre
[H3282](#) [H3808](#) [H2142](#) [H7291](#) [H0376](#) [H6041](#)
 וַאֲבִיוֹן וְנִכְאָה לִבָּב לְמוֹתָת:
 et-pauvre et-déshonorer cœur à-mourir
[H0034](#) [H3824](#) [H4191](#)

Parce qu'il ne s'est point souvenu d'user de bonté, et qu'il a persécuté l'affligé et le pauvre, et celui qui a le cœur brisé, pour le faire mourir.

17
 וַיֵּאֱהָב קִלְלָה וְתִבְוֵאָהוּ וְלֹא- חֶפֶץ בְּבִרְכָּה וַתִּרְחַק מִמֶּנּוּ:
 et-il-aimera malédiction et-venir et-ne...pas plaisir dans-bénédiction et-s'éloigner de-de
[H0157](#) [H7045](#) [H0935](#) [H3808](#) [H1293](#) [H7368](#)

Et il a aimé la malédiction : – qu'elle vienne sur lui ! Et il n'a pas pris plaisir à la bénédiction : – qu'elle soit loin de lui !

וּלְבָשׁ et-huile H8081	בְּקֶרְבוֹ dans-milieu H7130	כַּמַּיִם comme-eaux H4325	וּתְבַא et-venir H0935	כְּמָדוֹ comme-vêtement H4055	קִלְלָה malédiction H7045	וּלְבָשׁ et-revêtir H3847	18
						בְּעֲצָמוֹתָיו: dans-os H6106	

Et qu'il soit revêtu de la malédiction comme de sa robe ; et qu'elle entre au-dedans de lui comme de l'eau, et dans ses os comme de l'huile ;

יִחְגְּרָה: ceindre H2296	תָּמִיד continuellement H8548	וּלְמִזַּח et-à-agrafe	יַעֲטָה envelopper	כַּבְּגָד comme-vêtement	לוֹ (*) être H1961	תְּהִי- 19
---	---	---------------------------	-----------------------	-----------------------------	--	---------------

Qu'elle lui soit comme un vêtement dont il se couvre, et comme une ceinture qui le ceigne continuellement.

נַפְשִׁי: mon-âme H5315	עַל- sur	רָע mauvais	וְהַדְּבָרִים et-le-paroles H1696	יְהוָה l'Éternel H3068	מֵאֵת de-(*) H0854	שָׁטְנִי accuser H7853	פְּעֻלָּת récompense H6468	זֹאת celle-ci H2063	20
---	-------------	----------------	---	--	---	--	--	---	----

Telle soit, de par l'Éternel, la récompense de mes adversaires et de ceux qui parlent en mal contre mon âme.

חֲסִדֶּךָ ta-bonté	טוֹב bon	כִּי- car	שְׁמֶךָ ton-nom H8034	לְמַעַן afin-que H4616	אִתִּי avec H0854	עֲשֵׂה- faire	אֲדֹנִי Seigneur H0136	יְהוָה l'Éternel H3069	וְאַתָּה et-tu	21
									הַצִּילֵנִי: le-délivrer H5337	

Mais toi, Éternel ! Seigneur ! agis pour moi à cause de ton nom ; car ta gratuité est bonne ; délivre-moi ;

בְּקֶרְבִּי: dans-milieu H7130	חָלַל profaner	וְלִבִּי et-à-cœur	אֲנֹכִי je H0595	וְאֶבְיוֹן et-pauvre H0034	עָנִי pauvre H6041	כִּי- car	22
--	-------------------	-----------------------	--	--	--	--------------	----

Car je suis affligé et pauvre, et mon cœur est blessé au-dedans de moi.

כְּאַרְבֶּה: comme-sauterelle H0697	נִנְעָרְתִּי secouer H5287	נִהְלַכְתִּי marcher H1980	כְּנֻטוֹתַי comme-étendre H5186	כַּצִּל- comme-ombre H6738	23
---	--	--	---	--	----

Je m'en vais comme l'ombre quand elle s'allonge ; je suis jeté ça et là comme la sauterelle ;

מִשְׁמֶן: de-huile H8081	כַּחַשׁ comme-mentir H3584	וּבְשָׁרִי et-dans-chair H1320	מִצּוֹם de-jeûne H6685	כְּשָׁלּוֹ comme-trébucher H3782	בְּרִכִּי bénis H1290	24
--	--	--	--	--	---	----

Mes genoux chancellent par le jeûne, et ma chair s'est amaigrie et n'a plus sa graisse.

רֹאשָׁם: leur-tête	יִנְיֵעוּן vaciller H5128	יִרְאוּנִי voir H7200	לָהֶם à-ils H1992	חֲרָפָה opprobre H2781	הֵייתִי le-être H1961	וְאֲנִי et-je H0589	25
-----------------------	---	---	---	--	---	---	----

Et moi, je leur suis en opprobre ; quand ils me voient, ils hochent la tête.

כַּחֲסִדֶּךָ: comme-ta-bonté	הוֹשִׁיעֵנִי sauve-moi H3467	אֱלֹהֵי Dieu H0430	יְהוָה l'Éternel H3068	עֲזֹרֵנִי aider H5826	26
---------------------------------	--	--	--	---	----

Aide-moi, Éternel, mon Dieu ! Sauve-moi selon ta bonté !

27 עֲשִׂיתָהּ: יְהוָה אַתָּה אֵלֶּה יָדְךָ כִּי וַיֵּדְעוּ
faire l'Éternel tu celle-ci ta-main car et-connaître
[H3068](#) [H2063](#) [H3027](#) [H3045](#)

Et qu'on sache que c'est ici ta main, – que toi, ô Éternel ! tu l'as fait.

28 יִקְלְלוּ-יָ יְהוָה וְאַתָּה תְּבָרֵךְ וְקָמוּ וַיִּבְשּׁוּ וְעַבְדְּךָ יִשְׂמַח:
il-se-réjouira et-serviteur et-avoir-honte se-lever bénir et-tu ils maudire
[H8055](#) [H5650](#) [H0954](#) [H1288](#) [H1992](#) [H7043](#)

Qu'eux, ils maudissent ; mais toi, bénis. S'ils s'élèvent, qu'ils soient honteux, et que ton serviteur se réjouisse.

29 יִלְבָּשׁוּ שׁוֹטְנֵי כְלָמָה וַיַּעֲטוּ כַּמְעֵיל בְּשָׂתָם:
dans-honte comme-manteau et-envelopper comme-honte accuser revêtir
[H1322](#) [H4598](#) [H3639](#) [H7853](#) [H3847](#)

Que mes adversaires soient revêtus de confusion, et qu'ils se couvrent de leur honte comme d'un manteau.

30 אֲדֹרָה יְהוָה מְאֹד בְּפִי וּבְתוֹךְ רַבִּים אֶהְלֶלְנוּ:
louer nombreux et-dans-milieu dans-ma-bouche de-très l'Éternel je-célébrerai
[H8432](#) [H6310](#) [H3966](#) [H3068](#) [H3034](#)

[Alors] de ma bouche je célébrerai hautement l'Éternel, et je le louerai au milieu de la multitude ;

31 כִּי יַעֲמֹד לְיָמִין אֶבְיוֹן לְהוֹשִׁיעַ מִשְׁפָּטַי נַפְשׁוֹ:
son-âme mes-jugements à-sauver pauvre à-droite il-se-tiendra car
[H5315](#) [H8199](#) [H3467](#) [H0034](#) [H3225](#) [H5975](#)

Car il s'est tenu à la droite du pauvre, pour le sauver de ceux qui jugeaient son âme.